

# TOSHIBA

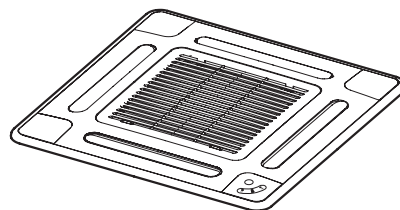
Adler Kliima OÜ  
Tel.: +372 5558 5146  
Fax: +372 7400 789  
info@kliimakeskus.ee

**OWNER'S MANUAL  
MANUEL DU PROPRIETAIRE  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUALE DEL PROPRIETARIO  
MANUAL DEL PROPIETARIO  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
MANUAL DO UTILIZADOR  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
BRUKSANVISNING**

Not accessible to the general public  
Vente interdite au grand public  
Kein öffentlicher Zugang  
Non accessibile a clienti generici  
No destinado al público en general  
Μη προσβάσιμο από το γενικό κοινό  
Não acessível ao público em geral  
Ограничено для доступа широкой общественности  
Inte tillgänglig för allmänheten

**AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)  
CLIMATISEUR (TYPE SPLIT)  
KLIMAGERÄT (SPLIT-TYP)  
CONDIZIONATORE D'ARIA (TIPO SPLIT)  
AIRE ACONDICIONADO (TIPO SPLIT)  
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ (ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ)  
AR CONDICIONADO (TIPO SPLIT)  
ΚΟΝΔΙЦИОНЕР (СОСТАВНОЙ)  
LUFTKONDITIONERINGSAPPARAT (SPLIT TYP)**

<4-Way Air Discharge Cassette Type>  
<Type cassette à 4 voies de soufflage>  
<4-Wege-Belüftungskassette>  
<Tipo a cassetta con scarico d'aria a 4 vie>  
<Modelo de casete de distribución de aire de 4 vías>  
<Εκροή αέρα 4-Διευθύνσεων Τύπου Κασέτας>  
<Descarga de ar tipo casete de 4 vías>  
<4-направленная кассета выпуска воздуха>  
<Apparat med 4-vägars luftutsläpp>



## Indoor Unit

Unité intérieure/Raumeinheit/Unità interna/Unidad interior

Εσωτερική Μονάδα/Unidade interior/Внутренний блок/Inomhusenhet

Heat Pump Model  
Modèle à thermopompe  
Geräte mit Heizung  
Modello con pompa di riscaldamento  
Modelo con bomba de calor  
Μοντέλο με Αντλία Θερμότητας  
Modelo de bomba térmica  
Модель теплового насоса  
Värmepumpsmodell

Cooling Only Model  
Modèle à froid seul  
Geräte nur zur Kühlung  
Modello solo per raffreddamento  
Modelo de refrigeración únicamente  
Μοντέλο Ψύξης αποκλειστικά  
Modelo Apenas para Refrigeração  
Модель только с охлаждением  
Modell endast för avkyllning

**RAS-M10SMUV-E  
RAS-M13SMUV-E  
RAS-M16SMUV-E**

**RAS-M10SMUCV-E RB-B11MC(W)E  
RAS-M13SMUCV-E  
RAS-M16SMUCV-E**

## ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type which adopts the new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22. R410A is an ozone friendly refrigerant.

Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.

- Be sure to obtain the "Owner's manual" and "Installation manual" from the installer (or dealer).

Request to the installer or dealer

- To clearly explain the contents of the Owner's manual prior to hand over.

## UTILISATION DU NOUVEAU REFRIGERANT

Ce nouveau type de climatiseur utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du traditionnel R22.

Le R410A est un réfrigérant qui respecte la couche d'ozone.

Nous vous remercions d'avoir choisi un climatiseur TOSHIBA. Veuillez lire attentivement ce Manuel du propriétaire avant d'utiliser votre climatiseur.

- Assurez-vous que le monteur (ou le revendeur) vous remette le " Manuel du propriétaire " et le " Manuel d'installation ".

Demandez au monteur ou au revendeur

- d'expliquer clairement le contenu du Manuel du propriétaire avant de vous remettre.

## EINFÜHRUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät. Anstatt des herkömmlichen Kältemittels R22 verwendet es das neue HFC Kältemittel R410A. R410A schont die Ozonschicht.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein TOSHIBA Klimagerät entschieden haben. Bitte lesen Sie, bevor Sie Ihr Klimagerät benutzen, diese Betriebsanleitung sorgfältig.

- Lassen Sie sich die "Bedienungsanleitung" und das "Installations-Handbuch" unbedingt vom Installateur oder vom Lieferanten aushändigen.

Eine Bitte an den Installateur oder Lieferanten:

- Bitte erklären Sie dem Käufer den Inhalt der Bedienungsanleitung und händigen sie ihm aus.

## ADOZIONE DI UN NUOVO REFRIGERANTE

Questo condizionatore d'aria è di tipo nuovo e impiega il nuovo refrigerante HFC (R410A) invece del R22, tradizionalmente usato. R410A è un refrigerante ecologicamente rispettoso dello strato d'ozono.

Grazie di aver acquistato un condizionatore d'aria TOSHIBA.

Prima di cominciare ad usare il condizionatore d'aria, leggere attentamente il Manuale del proprietario.

- Farsi consegnare dall'installatore (o dal rivenditore) sia il "Manuale d'installazione" che il "Manuale del proprietario".

Richiedere all'installatore o al rivenditore

- Di spiegare chiaramente le istruzioni contenute nel Manuale del proprietario, prima di consegnarlo.

## ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este acondicionador de aire es un tipo Nuevo que adopta el refrigerante nuevo HFC (R410A) en vez del refrigerante convencional R22. El R410A es un refrigerante que no daña la capa de ozono.

Muchas gracias por haber adquirido este acondicionador de aire TOSHIBA.

Lea atentamente este manual del usuario antes de utilizar el aparato de aire acondicionado.

- Asegúrese de que el instalador (o distribuidor) le proporcione el "Manual del usuario" y el "Manual de instalación".

Solicítelo al instalador o distribuidor

- Para explicar con claridad el contenido del Manual del usuario, antes de efectuar la entrega.

## ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΝΕΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

Το παρόν Κλιματιστικό είναι νέου τύπου και υιοθετεί το νέο ψυκτικό HFC (R410A) αντί για το συμβατικό ψυκτικό R22.

Το R410A είναι ένα ψυκτικό φιλικό ως προς το όζον.

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε για την αγορά σας ένα Κλιματιστικό TOSHIBA.

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του Κλιματιστικού.

- Φροντίστε να προμηθευτείτε το "Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη" και το "Εγχειρίδιο Εγκατάστασης" από τον κατασκευαστή (ή τον πωλητή).

Ζητήστε από τον κατασκευαστή ή τον πωλητή

- Να σας εξηγήσει με σαφήνεια τα περιεχόμενα του Εγχειριδίου Ιδιοκτήτη πριν σας το παραδώσει.

## ADOPÇÃO DO NOVO REFRIGERANTE

O presente aparelho de ar condicionado é um novo tipo que adopta o novo refrigerante HFC (R410A) em vez do refrigerante convencional R22. O R410A é um refrigerante que não prejudica o ozono.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho de ar condicionado da TOSHIBA.

Lei atentamente o presente manual do utilizador antes de utilizar o aparelho de ar condicionado.

- Peça o "Manual do Utilizador" e o "Manual de Instalação" ao técnico de instalação (ou concessionário).

Peça ao técnico de instalação ou representante

- que explique claramente o conteúdo do Manual do Utilizador antes de proceder à sua entrega.

## ВНЕДРЕНИЕ НОВОГО ХЛАДАГЕНТА

Данный кондиционер является кондиционером нового типа, в котором предусмотрено использование нового хладагента HFC (R410A) вместо традиционного R22. R410A – хладагент, не разрушающий озоновый слой.

Благодарим вас за покупку кондиционера TOSHIBA.

Внимательно прочитайте данное руководство пользователя перед началом использования кондиционера.

- Проверьте наличие "Руководства пользователя" и "Руководства по установке" в комплекте, поставляемом монтажной организацией (или дилером).

Попросите монтажную организацию или дилера

- Подробно объяснить содержание Руководства пользователя до его передачи.

## ANVÄNDANDE AV NY KYLVÄTSKA

Denna luftkonditioneringsapparat är en ny typ som använder den nya kylvätskan HFC (R410A) i stället för den vanliga kylvätskan R22. R410A är en kylvätska som inte är skadlig för ozonskiktet.

Tack för att du ville köpa denna luftkonditioneringsapparat från TOSHIBA. Läs denna bruksanvisning noga innan du använder luftkonditioneringsapparaten.

- Försäkra dig om att du får "BRUKSANVISNING" och "INSTALLATIONSHANDBOK" från installationsteknikern (eller återförsäljaren).

Be installationsteknikern eller återförsäljaren

- Att tydligt förklara innehållet i BRUKSANVISNINGEN innan han lämnar över den.

## CONTENTS

ACCESSORIES (SOLD SEPARATELY) .....	1	HIGH POWER OPERATION .....	11
PRECAUTIONS FOR SAFETY .....	1	ECO (1, 3, 5, 9H OFF) TIMER .....	11
PARTS NAME .....	3	TIMER OPERATION .....	12
PARTS NAME OF RECEIVER SECTION .....	4	MEMORY/PRESET OPERATION .....	14
PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER .....	5	ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION .....	15
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATIONS ON THE REMOTE CONTROLLER .....	6	HOW TO USE THE AIR CONDITIONER WORKS .....	15
PREPARATION AND CHECK BEFORE USE .....	7	TEMPORARY OPERATION .....	17
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER .....	8	MAINTENANCE .....	18
AUTOMATIC OPERATION .....	9	AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE .....	19
AUTOMATIC OPERATION (AUTO CHANGEOVER) .....	9	RE-INSTALLATION .....	20
COOLING/HEATING/FAN ONLY OPERATION .....	10	TROUBLES AND CAUSES .....	20
DRY OPERATION .....	10	TROUBLE AND CAUSES (Concerning Remote Controller) .....	22

## SOMMAIRE

ACCESSOIRES (VENDUS SEPARÉMENT) .....	23	FONCTIONNEMENT A HAUTE PUISSANCE .....	33
MESURES DE SECURITE .....	23	MINUTERIE ECO (1, 3, 5, 9H DESACTIVATION) .....	33
NOM DES PIECES .....	25	FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE .....	34
NOM DES PIECES DE LA TELECOMMANDE .....	27	MEMORISATION / PROGRAMMATION .....	35
NOM ET FONCTIONS DES INDICATIONS DE LA TELECOMMANDE .....	28	REGLAGE DU SENS DE DIFFUSION DE L'AIR .....	37
PREPARATION ET VERIFICATION AVANT UTILISATION .....	29	COMMENT FONCTIONNE LE CLIMATISEUR .....	38
MANIPULATION DE LA TELECOMMANDE .....	30	FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE .....	39
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE .....	31	FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR .....	41
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE (CHANGEMENT AUTOMATIQUE) .....	31	REINSTALLATION .....	42
REFROIDISSEMENT / CHAUFFAGE / VENTILATION SEULE .....	32	TROUBLES ET CAUSES .....	42
DESHUMIDIFICATION .....	32	PROBLEMES ET CAUSES (concernant la télécommande) .....	44

## INHALT

ZUBEHÖR (GESONDERT ERHÄLTLICH) .....	45	HÖCHLEISTUNGSBETRIEB .....	55
SICHERHEITSVORBEREITUNG .....	45	ECO (1, 3, 5, 9H OFF) TIMER .....	55
TEILBEZEICHNUNGEN .....	47	ZEITVORGABEN .....	56
TEILBEZEICHNUNG DES EMPFÄNGERS .....	48	BETRIEBSART SPEICHER/VOREINSTELLUNG .....	58
TEILBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG .....	48	REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG .....	59
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN AUF DER FERNBEDIENUNGS-ANZEIGE .....	50	ARBEITSWEISE DES KLIMAGERÄTS .....	60
VORBEREITUNGEN UND TESTS VOR DER INBETRIEBNAHME .....	51	VORÜBERGEHENDER BETRIEB .....	61
HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG .....	52	WARTUNG .....	62
AUTOMATISCHER BETRIEB .....	53	RE-INSTALLATION UND LEISTUNG DES KLIMAGERÄTS .....	63
AUTOMATISCHER BETRIEB (AUTOMATISCHER WECHSEL) .....	53	NEU-INSTALLATION .....	64
BETRIEBSART HEIZEN / KÜHLEN / NUR VENTILATOR .....	54	STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN .....	64
BETRIEBSART ENTFEUCHTEN .....	54	STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN (Fernbedienung) .....	66

## INDICE

ACCESSORI (DA ACQUISTARE A PARTE) .....	67	FUNZIONAMENTO AD ALTA POTENZA .....	77
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA .....	67	TIMER ECO (1, 3, 5, 9H OFF) .....	77
NOME DELLE PARTI .....	69	FUNZIONAMENTO CON TIMER .....	78
NOME DELLE PARTI DEL RICEVITORE .....	70	MEMORIA / FUNZIONAMENTO PREIMPOSTATO .....	80
NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO .....	71	COME REGOLARE LA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA .....	81
NOME E FUNZIONE DELLE INDICAZIONI VISUALIZZATE SUL TELECOMANDO .....	72	MODI DI FUNZIONAMENTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA .....	82
PREPARAZIONE E CONTROLLO PRIMA DELL'USO .....	73	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO .....	83
USO DEL TELECOMANDO .....	74	MANUTENZIONE .....	84
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO .....	75	OPERAZIONI E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA .....	85
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (COMMITTAZIONE AUTOMATICA) .....	75	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO .....	85
RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO / FUNZIONAMENTO CON SOLA VENTOLA .....	76	PROBLEMI E CAUSE .....	86
FUNZIONAMENTO DI DEUMIDIFICAZIONE .....	76	PROBLEMI E CAUSE (Riguardanti il telecomando) .....	88

## CONTENIDO

ACCESORIOS .....	89	FUNZIONAMENTO CON POTENCIA ELEVADA .....	99
PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	89	TEMPORIZADOR ECO (1, 3, 5, 9H APAGADO) .....	99
NOMBRE DE LOS COMPONENTES .....	91	FUNZIONAMENTO DEL TEMPORIZADOR .....	100
DESCRIPCION DE LOS BOTONES DE LA SECCION DEL RECEPTOR .....	92	MEMORIA/FUNZIONAMENTO PRESELECCIONADO .....	101
DESCRIPCION DE LOS BOTONES DEL CONTROL REMOTO .....	93	AJUSTE DEL SENTIDO DE CIRCULACION DEL AIRE .....	103
NOMBRE Y FUNCIONES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO .....	94	COMO FUNCIONA EL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO .....	104
PREPARACION Y PRUEBA ANTES DEL USO .....	95	FUNZIONAMENTO TEMPORAL .....	105
USO DEL CONTROL REMOTO .....	96	FUNZIONAMENTO TEMPORANEO .....	106
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO .....	97	FUNCIONES Y RENDIMIENTO DEL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO .....	107
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (CAMBIO AUTOMATICO) .....	97	REINSTALACION .....	108
FUNZIONAMENTO DE REFRIGERACION/CALEFACCION/SOLO VENTILADOR .....	98	PROBLEMAS Y CAUSAS .....	108
FUNZIONAMENTO CON AIRE SECO .....	98	PROBLEMAS Y CAUSAS (Relacionadas con el control remoto) .....	110

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ (ΠΟΛΥΠΛΗΡΕΣ ΕΞΟΡΧΙΣΤΑ) .....	111	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΨΗΛΗΣ ΙΣΧΥΟΣ .....	121
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....	111	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΚΚΛΕΚΤΩΝ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ .....	122
ΟΝΟΜΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ .....	113	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ .....	122
ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ .....	114	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΝΗΜΗΣ / ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΟΥ .....	124
ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....	115	ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ .....	125
ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....	116	ΠΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ .....	126
ΠΡΟΤΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ .....	117	ΠΡΟΧΩΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	127
ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ .....	118	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....	128
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	119	ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΜΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ .....	129
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΜΕΤΑΒΟΛΗ) .....	119	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚ ΝΕΟΥ .....	130
ΨΥΞΗ / ΘΕΡΜΑΝΣΗ / ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ .....	120	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΑ .....	130
ΞΗΡΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ .....	120	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΙΤΙΑ (Σχετικά με το Τηλεχειριστήριο) .....	132

## ÍNDICE

ACCESÓRIOS (VENDIDO SEPARADAMENTE) .....	133	OPERAÇÃO DE ALTA POTÊNCIA .....	143
PRECAUCOES DE SEGURANCA .....	133	ECO (1, 3, 5, 9H DESLIGAR) TEMPORIZADOR .....	143
NOME DAS PARTES .....	135	OPERAÇÃO DO REGULADOR .....	144
NOME DAS PEÇAS DA SEÇÃO RECEPTORA .....	136	OPERAÇÃO MEMÓRIA / PRÉ-AJUSTE .....	146
NOMES DAS PARTES DO CONTROLE REMOTO .....	137	REGULAR A DIREÇÃO DO CAUDAL DE AR .....	147
NOME E FUNCOES DAS INDICAÇÕES NO CONTROLE REMOTO .....	138	MODOS DE FUNCIONAMENTO DO APARELHO DE AR CONDICIONADO .....	148
PREPARAÇÃO E VERIFICAÇÃO ANTES DO USO .....	139	OPERAÇÃO TEMPORARIA .....	149
MANUSEIO DO CONTROLE REMOTO .....	140	MANUTENÇÃO .....	150
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA .....	141	OPERAÇÃO E FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO .....	151
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA (CONVERSAO AUTOMÁTICA) .....	141	REINSTALAÇÃO .....	152
OPERAÇÃO DE REFRIGERAÇÃO / AQUECIMENTO / APENAS VENTILADOR .....	142	PROBLEMAS E CAUSAS .....	152
OPERAÇÃO DE SECAGEM .....	142	PROBLEMAS E CAUSAS (Relativos ao Controle Remoto) .....	154

## СОДЕРЖАНИЕ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (ПРОДАЮТСЯ ОТДЕЛЬНО) .....	155	РАБОТА В РЕЖИМЕ БОЛЬШОЙ МОЩНОСТИ .....	155
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ .....	155	ТАЙМЕР ECO (ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ 1, 3, 5, 9 ЧАСОВ) .....	156
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ .....	157	РАБОТА ТАЙМЕРА .....	156
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ СЕКЦИИ ПРИЕМНИКА .....	158	РАБОТА С ПАМЯТЬЮ/ПРЕДУСТАНОВКАМИ .....	158
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ .....	159	РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА .....	159
НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ РЕЖИМОВ ИНДИКАЦИИ НА ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ .....	160	ПРИНЦИП РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА .....	170
ПОДГОТОВКА И ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	161	ВРЕМЕННАЯ РАБОТА .....	171
ОБРАЩЕНИЕ С ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ .....	162	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	172
АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА .....	163	ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОНДИЦИОНЕРА И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ .....	173
АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА (АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ) .....	163	ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА .....	174
ОХЛАЖДЕНИЕ/НАГРЕВ/РАБОТА ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРА .....	164	НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ .....	174
РАБОТА В РЕЖИМЕ ОСУШЕНИЯ .....	164	НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ (относятся к пульту дистанционного управления) .....	176

## INNEHÅLL

TILLBEHÖR (SÄLJES SEPARAT) .....	177	FUNKTION MED HÖG EFFEKT .....	187
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER SOM GÄLLER SÄKERHETEN .....	177	ECO (1, 3, 5, 9H OFF) TIMER .....	187
DELARNAS BENÄMNING .....	179	TIMERFUNKTION .....	188
DELARNAS BENÄMNING I MOTTAGNINGSEKSIONEN .....	180	FUNKTION MINNE/FÖRINSTÄLLNING .....	190
FJÄRRKONTROLLENS FUNKTIONER .....	181	HUR LUFTKONDITIONERINGSAPPARATEN FUNGERAR .....	191
NAMN OCH FUNKTIONER FÖR FJÄRRKONTROLLENS INDIKATIONER .....	182	HUR LUFTKONDITIONERINGSAPPARATEN FUNGERAR .....	192
FÖRBEREDELSE OCH KONTROLL FÖRE ANVÄNDNINGEN .....	183	TILLFÄLLIG FUNKTION .....	193
ATT HANTERA FJÄRRKONTROLLEN .....	184	UNDERHÅLL .....	194
AUTOMATISK FUNKTION .....	185	LUFTKONDITIONERINGSAPPARATENS FUNKTION OCH PRESTANDA .....	195
AUTOMATISK FUNKTION (AUTOMATISK VÄXLING) .....	185	OMINSTALLATION .....	196
LUFTKONDITIONERANDE/UPPVÄRMANDE/FLÄKT FUNKTION .....	186	PROBLEM OCH FELSÖKNING .....	196
LUFTTORKNINGSFUNKTION .....	186	PROBLEM OCH FELSÖKNING (för fjärrkontrollen) .....	198

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

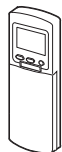
PORTUGUÊS

РУССКИЙ

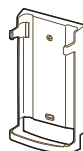
SVENSKA

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (ПРОДАЮТСЯ ОТДЕЛЬНО)

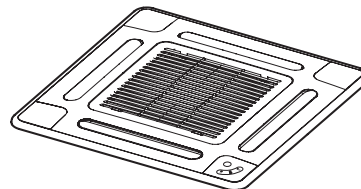
Пульт дистанционного управления



Держатель пульта дистанционного управления



Дополнительные части стандартной 4-направленной кассетной панели



Батарейка (две шт.)



## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УСТАНОВКИ

- Установка должна выполняться квалифицированным специалистом. При неправильной установке существует опасность ущерба, причиненного водой, поражения электрическим током или возникновения пожара.
- Установка должна быть заземлена надлежащим образом. Не подсоединяйте проводку заземления к газовым трубам, водопроводным трубам, молниеотводам или заземлениям для телефонных кабелей.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

#### НЕ ОТКЛЮЧАЙТЕ ПРИБОР ОТ ОСНОВНОГО ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

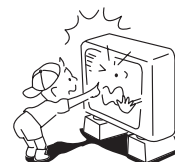
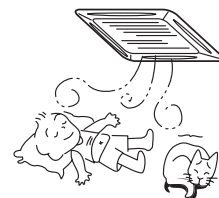
В стационарной электропроводке необходимо предусмотреть переключатель или прерыватель, способный разъединить все выводы. Обязательно используйте сертифицированный выключатель или прерыватель. При подаче электропитания данной системы кондиционирования воздуха необходимо использовать установочный предохранитель (16 А).

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Очистка воздушного фильтра и других его компонентов может представлять опасность при работе на высоте. Данная работа должна выполняться инженером по эксплуатации. Не пытайтесь выполнить ее самостоятельно. Подробная схема очистки воздушного фильтра приводится для инженера по эксплуатации, а не для покупателя.
- Примите во внимание возможные опасности для здоровья, которые могут возникнуть при подвержении человека холодному сквозняку или при чрезмерном охлаждении воздуха в помещении.
- При ненормальной работе кондиционера (запах горения, недостаточное охлаждение и т.д.) немедленно выключите основной выключатель и прерыватель питания от сети электроснабжения для останова кондиционера. Свяжитесь с дилером. Если кондиционер постоянно работает ненадлежащим образом, это может привести к его неисправности, поражению электрическим током или пожару.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И РЕМОНТА

- Не перемещайте и не ремонтируйте ни один из блоков самостоятельно. Эти работы должны выполняться квалифицированным специалистом.
- При необходимости ремонта кондиционера обязательно свяжитесь с дилером. При неправильном ремонте блока возможно поражение электрическим током или возникновение пожара.
- При перемещении кондиционера для установки в другое место проконсультируйтесь с дилером. Неправильная установка может привести к поражению электрическим током или возникновению пожара.



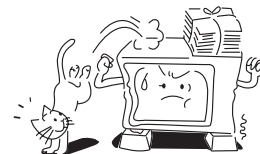
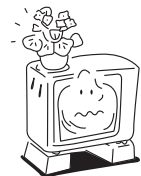
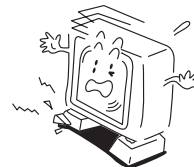
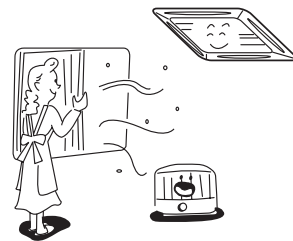
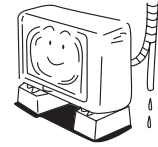
**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ****ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УСТАНОВКИ**

- Необходимо принять следующие меры предосторожности.
- Убедитесь, что система дренажа конденсата полностью герметична для предотвращения возможного ущерба, причиненного водой.
- Убедитесь, что кондиционер подключен к отдельному источнику питания с надлежащим напряжением.
- Не устанавливаете блок в месте, где возможна утечка огнеопасного газа.

При накоплении огнеопасного газа рядом с блоком возможно возникновение пожара.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- Внимательно прочитайте данное руководство перед включением кондиционера.  
Необходимо всегда помнить множество важных замечаний в отношении ежедневной эксплуатации.
- Не используйте кондиционер в таких особых целях, как хранение продуктов питания, прецизионных приборов, произведений искусства, разведения животных, выращивания горшечных растений и т.д.
- Избегайте воздействия воздушного потока кондиционера на горшечные растения и животных, поскольку это может повлиять на их здоровье и рост.
- При работе кондиционера в непосредственной близости от источника открытого пламени обратите особое внимание на вентиляцию и доступ свежего воздуха в помещении.  
Недостаточная вентиляция приведет к недостатку кислорода.
- Не размещайте источники открытого пламени в месте, на которое направлен воздушный поток кондиционера, в противном случае может возникнуть возгорание.
- При использовании кондиционера в закрытом помещении обязательно обеспечьте в нем достаточную вентиляцию.  
Недостаточная вентиляция приведет к недостатку кислорода.
- Не касайтесь выключателей влажными руками; в противном случае возможно поражение электрическим током.
- Если кондиционер не будет использоваться продолжительный период времени, отключите питание с помощью прерывателя для обеспечения безопасности.
- Время от времени проверяйте бетонные блоки, и т.д. основания наружного блока.  
При повреждении основания или ухудшения его состояния, блок может опрокинуться и, в худшем случае, привести к тяжелым травмам.
- Ничего не кладите на наружный блок, и не вставляйте на него.  
Если это сделать, возможно не только его опрокидывание, но и получение травм.
- Для достижения исходной производительности кондиционера эксплуатируйте его в диапазоне рабочих температур, указанном в руководстве.  
В противном случае возможно возникновение неисправности или утечки воды из блока.
- Не допускайте попадания воды на пульт дистанционного управления.
- Если этот внутренний блок подсоединен к мульти наружному блоку и одновременно несколько внутренних блоков работают в режиме нагревания, при низкой температуре может быть невозможно добиться достаточной температуры воздушного потока. В местах, где это может происходить, рекомендуется использовать блок совместно с другим обогревающим оборудованием.

**РУССКИЙ**

## НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ

### Внутренний блок

#### Кнопка

Кнопка для открывания/закрывания  
воздушной решетки

#### Винт заземления

Расположен в блоке  
электрических компонентов

#### Воздушная решетка на входе

Воздух всасывается в помещение  
через данную решетку.

#### Выпускные жалюзи выпускного отверстия

Изменяют направление  
воздуха, который необходимо  
выпустить в соответствии с  
режимом охлаждения/обогрева.

#### Воздушный фильтр

Задерживает частицы пыли.  
(Прикреплен к всасывающей решетке.)

#### Секция приемника

Пульт дистанционного  
управления

#### Выступ на воздушном фильтре

### Наружный блок

Воздуховпускное отверстие  
(сбоку и сзади)

Воздухвыпускное  
отверстие

Трубы и электрические  
провода

## НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ СЕКЦИИ ПРИЕМНИКА

### Секция приемника

#### Дисплей

Условия эксплуатации приведены ниже.

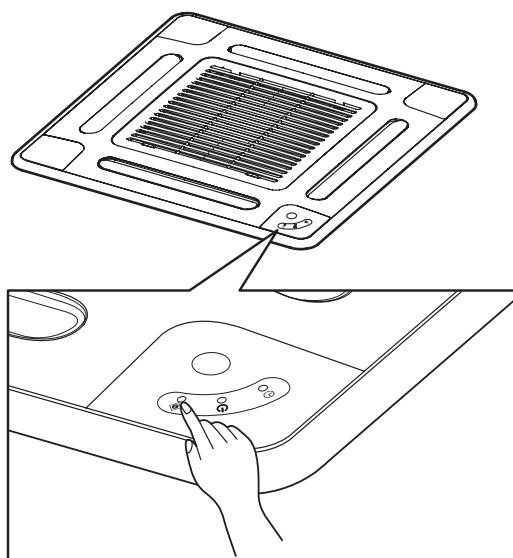
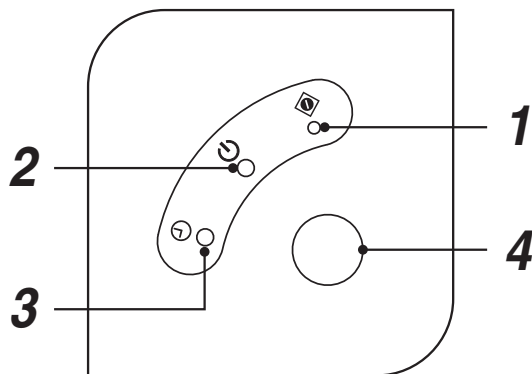
- 1 Кнопка RESET (СБРОС)**
- 2 Индикатор OPERATION (РАБОТА) (зеленый)**  
При включенной защитной функции индикаторы режима работы быстро мигают (5 раз в секунду).
- 3 Индикатор TIMER (ТАЙМЕР) (желтый)**
- 4 Датчик пульта дистанционного управления**

#### Кнопка RESET (СБРОС)

При потере, ослаблении сигнала пульта дистанционного управления или полной разрядки батарей нажмите кнопку RESET (СБРОС).




1. Нажмите кнопку RESET (СБРОС) для начала автоматической работы (AUTO (АВТО)).

При повторном нажатии работа прекратится.  
См. стр. 171.



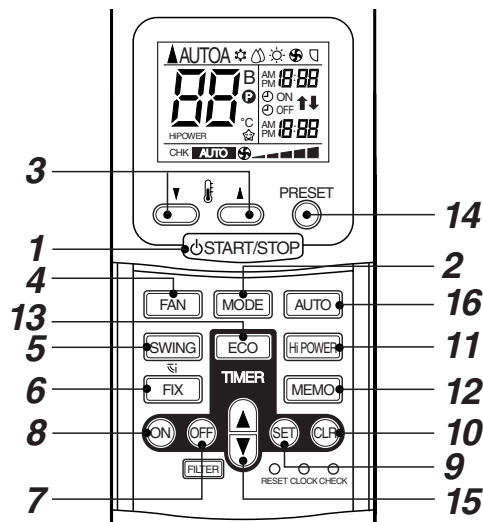
## НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- 1 Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)**  
Нажмите кнопку для начала эксплуатации.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)  
При повторном нажатии данной кнопки работа прекратится.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)  
При отсутствии звукового сигнала из приемника нажмите кнопку еще раз.
- 2 Кнопка выбора режима (MODE (РЕЖИМ))**  
Нажмите данную кнопку для выбора режима.  
При каждом нажатии кнопки последовательно переключается режим.  
A : Автоматическое управление переключением,  
☼ : Охлаждение, ☹ : Осушение, ☀ : Нагревание (только для модели с тепловым насосом),  
☼ : Только вентилятор (только для модели с охлаждением) и возврат к A.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)
- 3 Кнопка температуры (↑ ↓)**  
▲ Заданную температуру можно повысить до 30°C.  
▼ Заданную температуру можно понизить до 17°C.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)
- 4 Кнопка скорости вентилятора (FAN (ВЕНТИЛЯТОР))**  
Нажмите данную кнопку для выбора скорости вентилятора. При выборе AUTO (АВТО) скорость вентилятора автоматически регулируется в соответствии с температурой в помещении.  
Необходимую скорость вентилятора можно выбрать вручную. Предусмотрено пять настроек.  
(НИЗКАЯ ↓, НИЗКАЯ\* ↓↓, СРЕДНЯЯ ↓↓↓, СРЕДНЯЯ\* ↓↓↓↓, ВЫСОКАЯ ↓↓↓↓↓)  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)
- 5 Кнопка автоматической работы жалюзи (SWING (КАЧАНИЕ))**  
Нажмите данную кнопку для включения режима качания жалюзи.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)  
Нажмите кнопку SWING (КАЧАНИЕ) для прекращения качания жалюзи.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)
- 6 Кнопка настройки жалюзи (FIX (ФИКСАЦИЯ))**  
Нажмите данную кнопку для регулировки направления воздушного потока.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)
- 7 Кнопка таймера выключения (OFF (ВЫКЛЮЧЕНИЕ))**  
Нажмите данную кнопку для настройки таймера выключения (OFF (ВЫКЛЮЧЕНИЕ)).
- 8 Кнопка таймера включения (ON (ВКЛЮЧЕНИЕ))**  
Нажмите данную кнопку для настройки таймера включения (ON (ВКЛЮЧЕНИЕ)).
- 9 Кнопка сохранения (SET (СОХРАНЕНИЕ))**  
Нажмите данную кнопку для сохранения настроек времени.  
(Прозвучит звуковой сигнал приема команды.)

- 10 Кнопка отмены (CLR (ОЧИСТИТЬ))**  
Нажмите данную кнопку для отмены таймера включения и выключения.  
(Раздастся звуковой сигнал приема команды.)
- 11 Кнопка большой мощности (Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ))**  
Нажмите данную кнопку для включения режима работы большой мощности.
- 12 Кнопка памяти (MEMO (ПАМЯТЬ))**  
Нажмите данную кнопку для сохранения настроек.  
Повторно нажмите кнопку через 3 секунды или более для сохранения настроек, показанных на пульте дистанционного управления, будет отображен символ . (См. "РАБОТА С ПАМЯТЬЮ/ПРЕДУСТАНОВКАМИ")
- 13 Кнопка таймера ECO (ECO)**  
Нажмите данную кнопку для включения таймера ECO (таймер выключения).  
Вы можете выбрать время таймера выключения.  
Предусмотрено четыре настройки (1, 3, 5 и 9 часов).
- 14 Кнопка PRESET (ПРЕДУСТАНОВКИ)**  
Нажмите данную кнопку для задания режима работы кондиционера в соответствии с настройками, сохраненными в памяти при нажатии кнопки MEMO (ПАМЯТЬ).
- 15 Кнопка TIMER (ТАЙМЕР)**  
Используйте данную кнопку для изменения часов, для настройки времени включения и выключения.  
Для увеличения времени нажмите кнопку "TIMER  " (ТАЙМЕР).  
Для уменьшения времени нажмите кнопку "TIMER  " (ТАЙМЕР).
- 16 Кнопка автоматической работы (AUTO (АВТО))**  
Нажмите данную кнопку для включения автоматической работы кондиционера.  
(Раздастся звуковой сигнал приема команды.)  
(См. "АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА")

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При нажатии кнопки "FILTER" (ФИЛЬТР).  
Внутренний блок не работает, и не звучит звуковой сигнал приема команды.





## НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ РЕЖИМОВ ИНДИКАЦИИ НА ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

### Дисплей

Все режимы индикации, кроме часов, отображаются при нажатии кнопки START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ).

#### 1 Символ передачи

Данный символ передачи ▲ указывает на то, что пульт дистанционного управления передает сигнал на внутренний блок.

#### 2 Отображение режима

Отображение текущего режима работы.

- Модель с тепловым насосом (AUTO : Автоматическое управление, A : Автоматическое управление переключением, ❄️ : Охлаждение, ☀️ : Осушение, 🔥 : Нагревание)
- Модель только с охлаждением (AUTO : Автоматическое управление, A : Автоматическое управление переключением, ❄️ : Охлаждение, ☀️ : Осушение, ⚙️ : Только вентилятор)

#### 3 Отображение температуры

Отображение настройку температуры (от 17°C до 30°C).

При задании режима работы на ⚙️ : Только вентилятор, настройка температуры не отображается. (Для модели только с охлаждением)

#### 4 Отображение скорости вентилятора

Отображение выбранной скорости вентилятора. Возможно отображение режима AUTO (AVTO) или одной из пяти скоростей вентилятора (НИЗКАЯ ▬, НИЗКАЯ\* ▬▬, СРЕДНЯЯ ▬▬▬, СРЕДНЯЯ\* ▬▬▬▬, ВЫСОКАЯ ▬▬▬▬▬) AUTO (AVTO) отображается, если режим работы AUTO (AVTO) или ☀️ : Осушение.

#### 5 Отображение таймера и часов

Отображается настройка времени для работы таймера или часов.

Текущее время отображается всегда за исключением работы таймера.

#### 6 Отображение большой мощности

Отображение включения режима большой мощности

Нажмите кнопку Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ) для включения и выключения режима.

#### 7 Отображение MEMORY (ПАМЯТЬ)

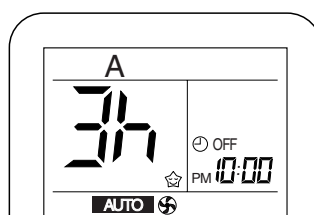
Мигание символа в течение 3 секунд при нажатии кнопки MEMO (ПАМЯТЬ) во время эксплуатации. Отображается символ Ⓜ️, если кнопка не нажата более чем на 3 секунды во время мигания символа.

Нажмите другую кнопку для выключения символа.

#### 8 Отображение ECO TIMER (ТАЙМЕР ECO)

Отображается при работе режима ECO TIMER (ТАЙМЕР ECO).

При каждом нажатии кнопки ECO на дисплее появляются изменения в порядке 1, 3, 5 или 9 ч.



#### 9 Индикатор переключения пульта дистанционного управления A, B

Если настроена функция переключения пульта дистанционного управления, на дисплее пульта появляется символ "B". (При настройке пульта дистанционного управления "A" индикация в данном месте отсутствует.)

#### Функция переключения пульта дистанционного управления

- При установке двух пультов дистанционного двух внутренних блоков в одном помещении или смежных помещениях, оба блока могут включаться и выключаться одновременно при использовании пульта дистанционного управления. Этого можно избежать, настроив функцию переключения таким образом, чтобы каждый внутренний блок работал с соответствующим пультом дистанционного управления.
- Для использования функции переключения пульта дистанционного управления свяжитесь с дилером кондиционера или монтажной организацией.

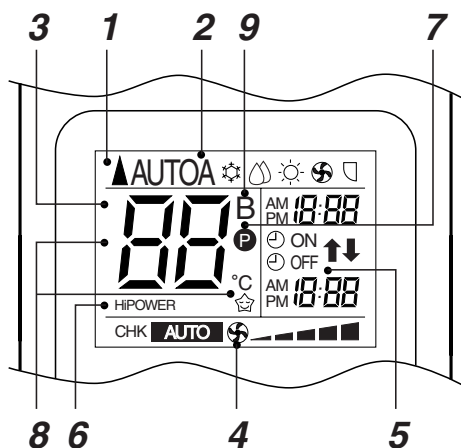
#### Сброс переключения пульта дистанционного управления

Для замены батареи при использовании функции переключения пульта дистанционного управления сбросьте переключение пульта.

- Замена батареи на новую.
- Одновременно нажмите "CHECK" (ПРОВЕРКА) и кнопку "MODE" (РЕЖИМ) для изменения настройки пульта дистанционного управления с "A" на "B". (Приоритет отдается настройке "A".)
- Проверьте, может ли пульт дистанционного управления с измененной настройкой управлять внутренним блоком.

• На иллюстрации показаны все индикаторы для объяснения.

Во время эксплуатации на пульте дистанционного управления будут отображаться только соответствующие индикаторы.



## ПОДГОТОВКА И ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Установка батарей пульта дистанционного управления.

**1** Снимите крышку и вставьте батареи.

**2** Нажмите кнопку **RESET (СБРОС)**.

Дисплей часов начнет мигать.

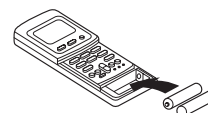
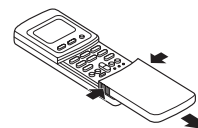
Настройте часы.

Установите крышку на место.

• Сдвиньте крышку, нажав на боковые стороны.

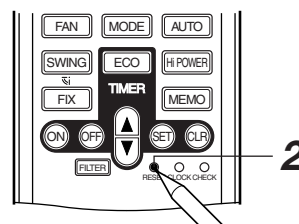
• **Замена батарей**

Не перепутайте положение (+) и (-).



### Батареи

- Для замены батарей необходимо использовать новые две новые батареи (типа AAA).
- При нормальных условиях срок службы батарей составляет один год.
- Замените батареи при отсутствии звукового сигнала из приемника внутреннего блока, когда управление кондиционером невозможно с помощью пульта дистанционного управления.
- Для предотвращения неисправностей, связанных с течью батарей вынимайте батареи, если пульт дистанционного управления не используется более месяца.



### Установка часов

Перед началом эксплуатации кондиционера установите часы пульта дистанционного управления, выполнив процедуры, указанные в данном разделе.

На панели часов пульта дистанционного управления показывается время независимо от того, используется ли кондиционер или нет.

### Первоначальная установка

После установки батарей в пульт дистанционного управления на панели часов отображается AM 0:00 и мигает.

**1** Кнопка **TIMER (ТАЙМЕР)**

Нажмите кнопку **TIMER (ТАЙМЕР)** для установки текущего времени.

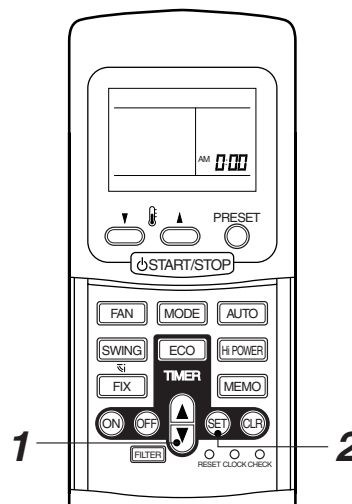
При каждом нажатии кнопки **TIMER (ТАЙМЕР)** время изменяется с шагом в одну минуту.

При удерживании кнопки **TIMER (ТАЙМЕР)** время изменяется с шагом в десять минут.

**2** Кнопка **SET (СОХРАНИТЬ)**

Нажмите кнопку **SET (СОХРАНИТЬ)**

Отображается текущее время, и часы начинают идти.



### Настройка часов

**1** Кнопка **CLOCK (ЧАСЫ)**

Нажмите кнопку **CLOCK (ЧАСЫ)**.

Дисплей часов начнет мигать.

**2** Кнопка **TIMER (ТАЙМЕР)**

Нажмите кнопку **TIMER (ТАЙМЕР)** для установки текущего времени.

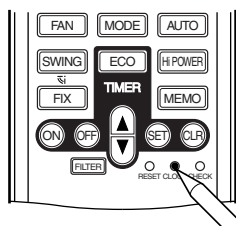
При каждом нажатии кнопки **TIMER (ТАЙМЕР)** время изменяется с шагом в одну минуту.

При удерживании кнопки **TIMER (ТАЙМЕР)** время изменяется с шагом в десять минут.

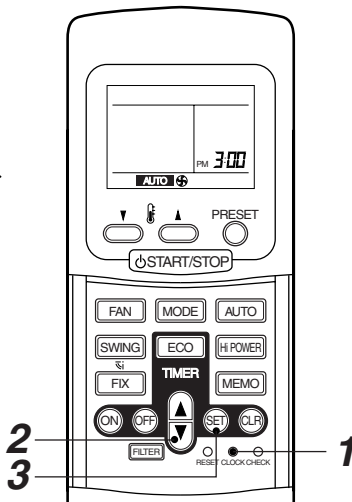
**3** Кнопка **SET (СОХРАНИТЬ)**

Нажмите кнопку **SET (СОХРАНИТЬ)**

Отображается текущее время, и часы начинают идти.



Нажмите **CLOCK (ЧАСЫ)**



## ОБРАЩЕНИЕ С ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Кондиционер не будет работать, если занавески, двери или другое блокируют сигналы, отправленные с пульта дистанционного управления на внутренний блок.
- Не допускайте попадания воды на пульт дистанционного управления.
- Если приемник инфракрасных сигналов на панели переключения подвергается воздействию прямых солнечных лучей, кондиционер может работать ненадлежащим образом.

Используйте занавески для предотвращения попадания прямых солнечных лучей на приемник.

- Если кондиционер установлен в помещении с люминесцентными лампами с электронным стартером или системами с инвертером, возможно ненадлежащее получение сигнала, и кондиционер может не включаться или выключаться при включенных лампах.

При необходимости использования люминесцентных ламп в помещении с кондиционером проконсультируйтесь с местным дилером.

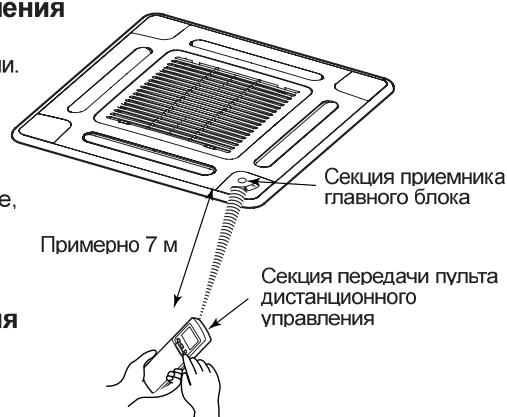
- Если другие электрические устройства мешают надлежащей работе пульта дистанционного управления кондиционера, либо удалите данные устройства, либо проконсультируйтесь с местным дилером.

### Расположение пульта дистанционного управления

- Работайте с пультом дистанционного управления в таком месте, откуда его сигналы достигают приемника на панели. (Максимальное расстояние составляет 7 м)

- При выборе работы таймера пульт дистанционного управления автоматически посылает сигнал на внутренний блок в указанное время.

Если пульт дистанционного управления находится в месте, где создаются помехи надлежащей передачи сигнала, возможна задержка во времени до 15 минут.



### Держатель пульта дистанционного управления

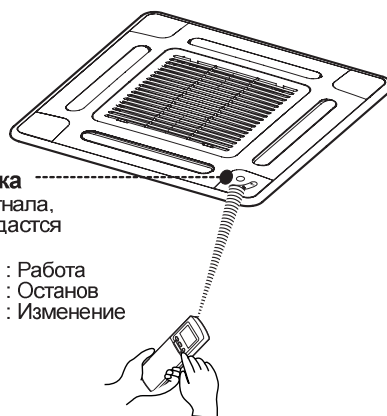
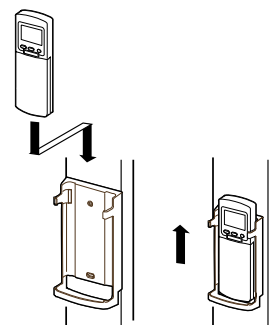
#### Установка держателя пульта дистанционного управления

- Перед установкой держателя пульта дистанционного управления на стену или колонну проверьте, получает ли внутренний блок сигнал пульта дистанционного управления.

### Установка и снятие пульта дистанционного управления

- Для установки пульта дистанционного управления удерживайте его параллельно держателю пульта дистанционного управления и нажмите на него до упора.

Для снятия пульта дистанционного управления сдвиньте пульт вверх и извлеките из держателя.



#### Секция приемника главного блока

При получении секцией приемника сигнала, в приемнике на внутреннем блоке раздастся звуковой сигнал.

- ♪ два коротких звуковых сигнала ♪ : Работа
- ♪ долгий звуковой сигнал ♪ : Останов
- ♪ короткий звуковой сигнал ♪ : Изменение

## АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА

При включении автоматического режима работы кондиционера AUTO (АВТО) он автоматически выберет либо охлаждение, либо нагрев или либо только работу вентилятора в зависимости от температуры наружного воздуха. (См. стр. 169.)

Кроме того, осуществляется автоматическое управление скоростью вентилятора.

### Запуск

#### 1 Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для запуска кондиционера.

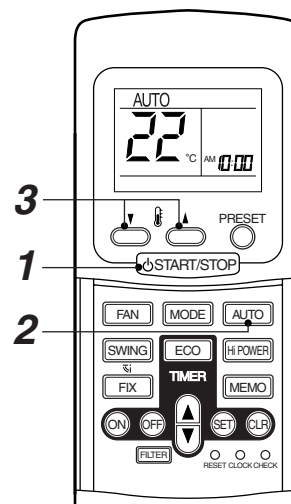
#### 2 Кнопка AUTO (АВТО)

Нажмите кнопку AUTO (АВТО).

#### 3 Кнопка температуры (↑ ↓)

Задайте необходимую температуру.

- Загорится лампочка индикации режима работы OPERATION (РАБОТА) (зеленая) на панели внутреннего блока. Режим работы выбирается в соответствии с температурой в помещении, и кондиционер начнет работать приблизительно через 3 минуты.
- Если работа в автоматическом режиме AUTO (АВТО) неудовлетворительна, вы можете выбрать необходимые условия вручную.
- Возможно изменение скорости вентилятора и положения жалюзи. При данном изменении MODE (РЕЖИМ) также изменяется с AUTO (АВТО) на A. Одновременно с этим отображается скорость вентилятора.



### Останов

#### Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для останова кондиционера.

## АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА (АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ)

При включении режима A кондиционера или переключения из режима работы AUTO (АВТО) из-за возможного изменения настроек, автоматически будет выбрано либо охлаждение, либо нагрев либо только работа вентилятора в зависимости от температуры наружного воздуха. (См. стр. 169.)

### Запуск

#### 1 Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для запуска кондиционера.

#### 2 Кнопка выбора режима (MODE (РЕЖИМ))

Выберите A.

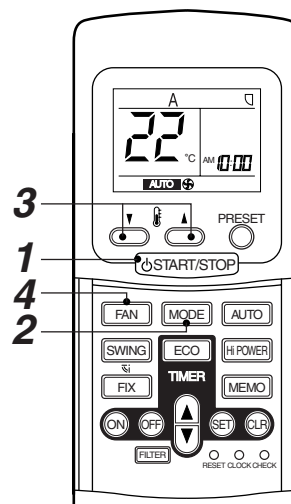
#### 3 Кнопка температуры (↑ ↓)

Задайте необходимую температуру.

#### 4 Кнопка скорости вентилятора (FAN (ВЕНТИЛЯТОР))

Выберите одну из скоростей "AUTO (АВТО)" НИЗКАЯ ↓, НИЗКАЯ+ ▬▬, СРЕДНЯЯ ▬▬▬, СРЕДНЯЯ+ ▬▬▬▬, ВЫСОКАЯ ▬▬▬▬▬.

- Загорится лампочка индикации режима работы OPERATION (РАБОТА) (зеленая) на панели внутреннего блока. Режим работы выбирается в соответствии с температурой в помещении, и кондиционер начнет работать приблизительно через 3 минуты.
- Возможно изменение температуры, скорости вентилятора и положения жалюзи. Необходимые условия можно выбрать вручную.



### Останов

#### Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для останова кондиционера.

## ОХЛАЖДЕНИЕ/НАГРЕВ/РАБОТА ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРА

### Запуск

#### 1 Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для запуска кондиционера.

#### 2 Кнопка выбора режима (MODE (РЕЖИМ))

Выберите охлаждение ☀, нагрев ☀ (для моделей с тепловым насосом), только вентилятор ⚙.  
(Для моделей только с охлаждением)

#### 3 Кнопка температуры (↑ ↓)

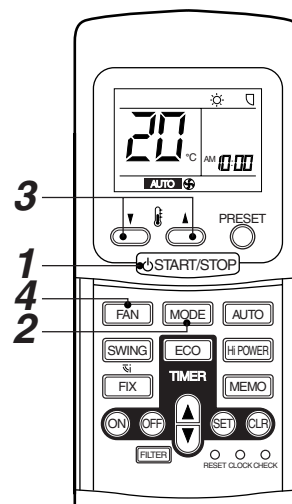
Задайте необходимую температуру.

При работе кондиционера в режиме FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) температура не отображается.  
(Для моделей только с охлаждением)

#### 4 Кнопка скорости вентилятора (FAN (ВЕНТИЛЯТОР))

Выберите одну из скоростей "AUTO (АВТО)" НИЗКАЯ ▾, НИЗКАЯ+ ▾▾, СРЕДНЯЯ ▾▾▾, СРЕДНЯЯ+ ▾▾▾▾, ВЫСОКАЯ ▾▾▾▾▾.

- Загорится лампочка индикации режима работы OPERATION (РАБОТА) (зеленая) на панели внутреннего блока. Кондиционер начнет работать приблизительно через 3 минуты.  
(При выборе режима работы FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) устройство начнет работать немедленно.)
- ⚙ : При работе в режиме FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) контроль температуры не осуществляется.  
Поэтому, выполните только этапы **1**, **2** и **4** для выбора данного режима.



### Останов

#### Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для останова кондиционера.

## РАБОТА В РЕЖИМЕ ОСУШЕНИЯ

### Запуск

#### 1 Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для запуска кондиционера.

#### 2 Кнопка выбора режима (MODE (РЕЖИМ))

Выберите DRY (ОСУШЕНИЕ) ☼

#### 3 Кнопка температуры (↑ ↓)

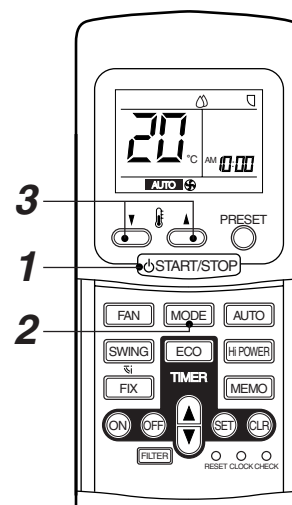
Задайте необходимую температуру.

- На дисплее скорости вентилятора отображается AUTO (АВТО).
- Загорится лампочка индикации режима работы OPERATION (РАБОТА) (зеленая) на панели внутреннего блока, кондиционер начнет работать приблизительно через 3 минуты.

### Останов

#### Кнопка START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ)

Нажмите данную кнопку для останова кондиционера.



## РАБОТА В РЕЖИМЕ БОЛЬШОЙ МОЩНОСТИ

### Большая мощность (Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ))

- При работе в режиме большой мощности температура в помещении контролируется автоматически таким образом, чтобы обеспечить быстрое охлаждение летом и быстрый нагрев зимой. (См. стр. 169.)

#### Установка режима большой мощности

##### 1 Кнопка Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ)

Нажмите кнопку Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ).  
На пульте дистанционного управления отображается "Hi POWER" (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ).

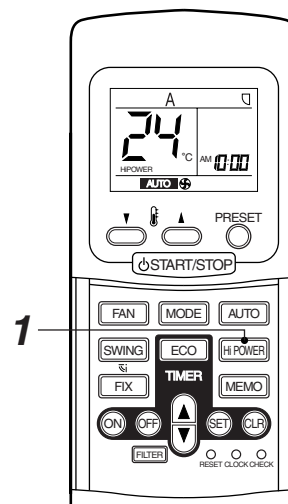
#### Отмена режима большой мощности

##### 1 Кнопка Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ)

Нажмите кнопку Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ) еще раз.  
На пульте дистанционного управления исчезает надпись "Hi POWER" (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ).

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Режим High POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ) невозможно включить при работе кондиционера в режиме DRY (ОСУШЕНИЕ) и FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) или при зарезервированном режиме ON TIMER (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ).



## ТАЙМЕР ECO (ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ 1, 3, 5, 9 ЧАСОВ)

### Кондиционер выключается по истечении заданного промежутка времени (1, 3, 5 или 9 часов)

##### 1 Кнопка ECO

Нажмите кнопку ECO (во время работы кондиционера).

- Раздастся короткий звуковой сигнал, и загорится индикатор таймера. Время выключения кондиционера показано на дисплее пульта дистанционного управления. (1H: примерно 1 час после текущего времени)
- Нажмите кнопку повторно, пока отображается 1H (примерно 3 секунды), для изменения на индикатор 3H, нажмите еще раз для изменения на индикатор 5H, и еще раз – для 9H.
- После выбора необходимого времени не нажимайте ни на какие другие кнопки. (При выключении индикаторов 1H, 3H и т.д. устанавливается режим работы таймера.)

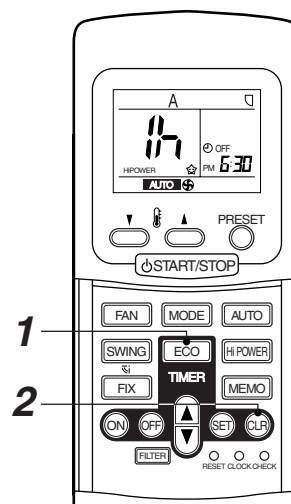
##### 2 Кнопка CLR (ОЧИСТИТЬ)

Нажмите кнопку CLR (ОЧИСТИТЬ) для выключения таймера.

- Режим таймера выключается, однако кондиционер продолжает работать.
- Работа таймера выключения через 1, 3, 5 или 9 часов также прекращается при нажатии кнопки OFF (ВЫКЛ) после настройки.

### ИНФОРМАЦИЯ

- При использовании таймера вместе с таймером включения, сначала установите таймер выключения через 1, 3, 5 или 9 часов, а затем – таймер включения.
- Если нажата кнопка ECO при установленном таймере включения (выключения), таймер отменяется и устанавливается только таймер выключения через 1, 3, 5 или 9 часов.



## РАБОТА ТАЙМЕРА

### Таймер включения и выключения

#### Установка таймера

#### 1 Кнопка ON/OFF TIMER (ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА)

Нажмите кнопку ON (ВКЛЮЧЕНИЕ) или OFF TIMER (ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА), как необходимо.

- Предыдущая настройка таймера отображается и мигает одновременно с сообщением ON/OFF TIMER (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ).

#### 2 Кнопка TIMER (ТАЙМЕР)

Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР).

Установите необходимое время для таймера.

При каждом нажатии кнопки TIMER (ТАЙМЕР) время изменяется с шагом в десять минут.

При непрерывном нажатии кнопки TIMER (ТАЙМЕР) время изменяется с шагом один час.

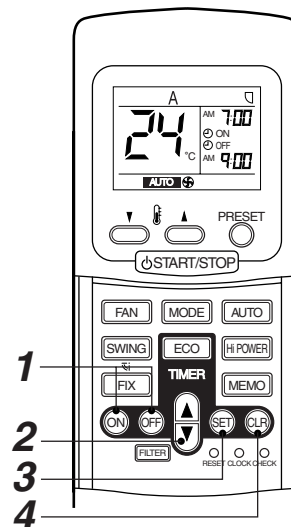
#### 3 Кнопка SET (СОХРАНИТЬ)

Нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ) для установки таймера.

Отображается установленное время таймера, и он включается.

#### 4 Кнопка CLR (ОЧИСТИТЬ)

Нажмите кнопку CLR (ОЧИСТИТЬ) для отмены установки таймера.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При выборе работы таймера пульт дистанционного управления автоматически посылает сигнал таймера на внутренний блок в указанное время. Поэтому, работайте с пультом дистанционного управления в месте, откуда возможна надлежащая передача сигнала на панель.
- Если не нажать кнопку SET (СОХРАНИТЬ) в течение 30 секунд после установки времени, настройка будет отменена.

После выбора режима работы таймера, установки сохраняются в пульте дистанционного управления.

После этого, кондиционер начнет работу в тех же условиях, когда вы просто нажимаете кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) на пульте дистанционного управления.

Если дисплей часов мигает, установка таймера невозможна.

Следуйте инструкциям в разделе "Установка часов" на стр. 161 для установки часов, а затем – таймера.

## Комбинированный таймер (одновременная установка таймеров включения и выключения)






### Таймер выключения → Таймер включения (работа → останов → работа)

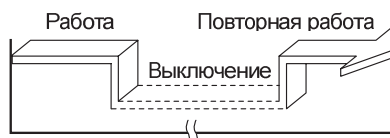
Данная функция полезна, когда необходимо выключить кондиционер после того, как вы ложитесь спать или уходите из дома, и включить его утром, когда вы просыпаетесь или возвращаетесь домой.

#### Пример:

Для выключения кондиционера и повторного включения следующим утром.

#### Установка комбинированного таймера

- 1) Нажмите кнопку OFF (ВЫКЛЮЧИТЬ) .
- 2) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера выключения.
- 3) Нажмите кнопку ON (ВКЛЮЧИТЬ) .
- 4) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера включения.
- 5) Нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ) .








### Таймер выключения → Таймер включения (останов → работа → останов)

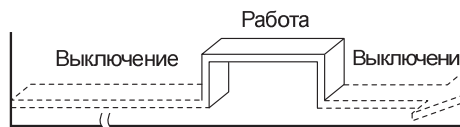
Вы можете использовать данную установку для включения кондиционера, когда вы просыпаетесь, и выключения, когда вы уходите из дома.

#### Пример:

Запуск кондиционера на следующее утро и прекращение работы

#### Установка комбинированного таймера

- 1) Нажмите кнопку ON (ВКЛЮЧИТЬ) .
- 2) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера включения.
- 3) Нажмите кнопку OFF (ВЫКЛЮЧИТЬ) .
- 4) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера выключения.
- 5) Нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ) .









- Сначала активируется функция таймера включения или выключения, которая ближе всего к текущему времени.
- Если одинаковое время установлено для таймеров включения и выключения, операции таймера выполняться не будут. Кроме того, возможно выключение кондиционера.

## Ежедневный комбинированный таймер (Одновременная установка таймера включения и выключения и его активация каждый день.)

Данная функция полезна при необходимости использования комбинированного таймера в одно и то же время каждый день.

#### Установка комбинированного таймера

- 1) Нажмите кнопку ON (ВКЛЮЧИТЬ) .
- 2) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера включения.
- 3) Нажмите кнопку OFF (ВЫКЛЮЧИТЬ) .
- 4) Нажмите кнопку TIMER (ТАЙМЕР)  для настройки таймера выключения.
- 5) Нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ) .
- 6) После этапа 5), символ стрелки ( ↑ или ↓ ) мигает в течение примерно 3 секунд, нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ) , пока мигает символ.
  - Если активирован ежедневный таймер, отображаются обе стрелки ( ↑, ↓ ).

#### Отмена таймера

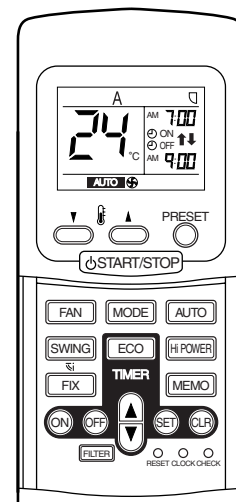
Нажмите кнопку CLR (ОЧИСТИТЬ) .

#### Дисплей часов

Во время работы таймера (таймер ON-OFF (ВКЛЮЧЕНИЕ-ВЫКЛЮЧЕНИЕ), OFF-ON (ВЫКЛЮЧЕНИЕ-ВКЛЮЧЕНИЕ), OFF (ВЫКЛЮЧЕНИЕ)) дисплей часов не отображается, поэтому установленное время не выводится на экран.

Для просмотра текущего времени кратко нажмите кнопку SET (СОХРАНИТЬ).

Текущее время будет отображаться в течение 3 секунд.






## РАБОТА С ПАМЯТЬЮ/ПРЕДУСТАНОВКАМИ

Сохранение часто используемой настройки работы с помощью кнопки МЕМО (ПАМЯТЬ) для удобства. Включите кондиционер в режиме работы, который вы хотите сохранить в пульте дистанционного управления.

Нажмите кнопку, как указано, во время работы кондиционера.

### 1 Кнопка МЕМО (ПАМЯТЬ)

Нажмите данную кнопку для сохранения настройки.

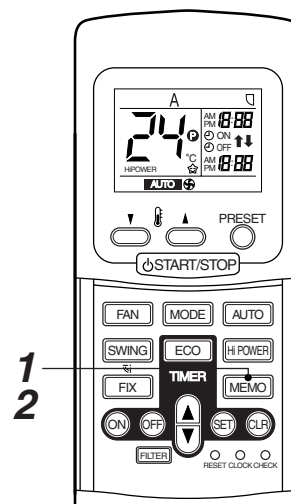
Теперь отображаются все значки кроме дисплея часов, и мигает символ .

### 2 Кнопка МЕМО (ПАМЯТЬ)

Нажмите и удерживайте кнопку МЕМО (ПАМЯТЬ) в течение более 3 секунд, пока дисплей мигает.

Отображается символ  и установка вносится в память.

- Если не нажать кнопку МЕМО (ПАМЯТЬ) в течение 3 секунд или нажать другую кнопку, установка MEMORY (ПАМЯТЬ) отменяется.
- Режимы работы, которые можно внести в память с помощью кнопки МЕМО (ПАМЯТЬ) являются режим, температура, вентилятор, таймер и большая мощность.



Работа кондиционера с установкой, сохраненной с помощью кнопки МЕМО (ПАМЯТЬ).

### 1 Кнопка PRESET (ПРЕДУСТАНОВКИ)

Нажмите кнопку PRESET (ПРЕДУСТАНОВКИ).

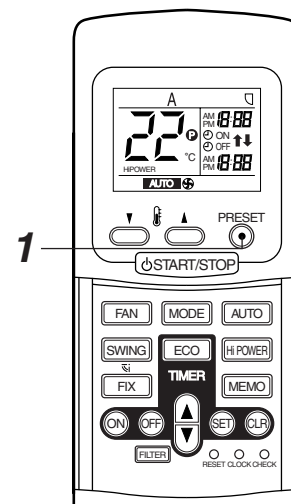
Будет отображена установка, сохраненная с помощью кнопки МЕМО (ПАМЯТЬ), и кондиционер будет работать согласно данной установке.

- Загорится лампочка индикации режима работы OPERATION (РАБОТА) (зеленая) на панели внутреннего блока, кондиционер начнет работать приблизительно через 3 минуты.

- Первоначальная установка :

РЕЖИМ : AUTO (АВТО)

Температура : 22



## РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА

- Необходимо надлежащим образом отрегулировать направление воздушного потока. Невозможность регулировки может привести к дискомфорту и неравномерному распределению температуры в помещении.
- При выключении кондиционера жалюзи (пластина регулировки направления воздушного потока вверх/вниз) автоматически переходят в верхнее положение.
- В режиме нагрева при включении режима размораживания или при достижении заданного значения температуры в помещении, вентилятор останавливается, или воздушный значительно уменьшается, и жалюзи перемещаются в верхнее положение.

В этот период времени, даже при нажатых кнопках SWING (КАЧАНИЕ) или FIX (ФИКСАЦИЯ), жалюзи не перемещаются в верхнее положение. При включении режима обычного нагрева, при котором выдувается теплый воздух, жалюзи направлены в заданное положение направления направления воздушного потока.

### Регулировка направления воздушного потока

Кондиционер автоматически регулирует направление воздушного потока в соответствии с условиями работы, если выбран режим AUTO (АВТО) или А.

### Установка выбранного направления воздушного потока

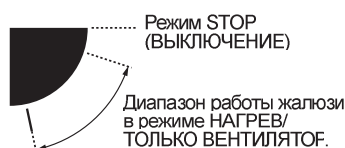
Данную функцию необходимо использовать при работающем кондиционере.

#### 1 Кнопка FIX (ФИКСАЦИЯ)

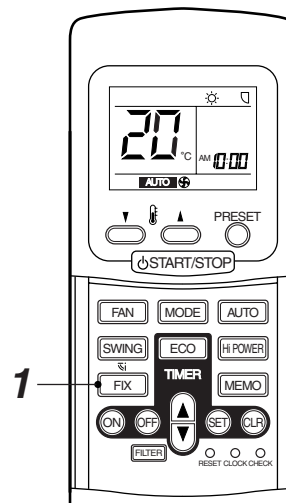
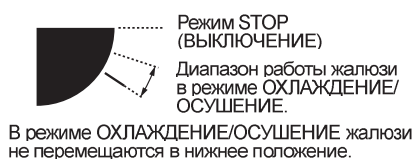
Удерживайте или коротко нажмите кнопку FIX (ФИКСАЦИЯ) на пульте дистанционного управления для перемещения жалюзи в необходимом направлении.

- Измените направление жалюзи воздушного потока в пределах отображаемого диапазона.
- При последующей работе направление воздушного потока автоматически устанавливается в соответствии с настройкой жалюзи, выполненной с помощью кнопки FIX (ФИКСАЦИЯ).

#### Режим НАГРЕВ/ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР



#### Режим ОХЛАЖДЕНИЕ/ОСУШЕНИЕ



### Автоматическое качание для изменения направления воздушного потока

Данную функцию необходимо использовать при работающем кондиционере.

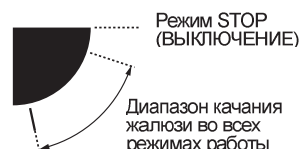
#### 1 Кнопка SWING (КАЧАНИЕ)

Нажмите кнопку SWING (КАЧАНИЕ) на пульте дистанционного управления.

- Для выключения функции времени нажмите кнопку SWING (КАЧАНИЕ).
- Для изменения направления качания нажмите кнопку FIX (ФИКСАЦИЯ).

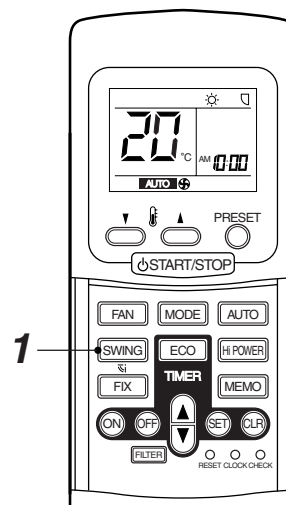
- В режиме ОХЛАЖДЕНИЕ/ОСУШЕНИЕ жалюзи не останавливаются, поскольку направлены вниз. При остановке жалюзи, когда они направлены вниз во время операции качания, они останавливаются после незначительного перемещения.

#### Все режимы



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- При неработающем кондиционере кнопки FIX (ФИКСАЦИЯ) и SWING (КАЧАНИЕ) будут заблокированы (в том числе и при установленном таймере включения).
- Не эксплуатируйте кондиционер продолжительный период времени с воздушным потоком, направленным вниз во время работы режима охлаждения или осушения: в противном случае возможно образование конденсата на поверхности жалюзи воздушного потока и капанье воды.
- Не перемещайте жалюзи воздушного потока вручную. Всегда используйте кнопку FIX (ФИКСАЦИЯ). При перемещении жалюзи вручную возможна их поломка во время работы. При неполадках жалюзи, выключите кондиционер и снова включите.
- При включении кондиционера сразу после выключения, жалюзи воздушного потока могут не двигаться в течение приблизительно 10 секунд.



## ПРИНЦИП РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА

### Автоматическая работа

Как показано на рисунках 1 и 2, при автоматической работе режим выбирается на основе данных о температуре в помещении ( $T_a$ ) при начале работы.

#### Модели с тепловым насосом

Температура в помещении при начале работы или повторном выборе

Температура в помещении	Режим охлаждения
Установка температуры+1	Режим только вентилятора
Установка температуры	Режим нагрева
Установка температуры-1	

Рисунок 1

#### Модели только с охлаждением

Температура в помещении при начале работы или повторном выборе

Температура в помещении	Режим охлаждения
Установка температуры+1	Режим только вентилятора
Установка температуры	

Рисунок 2

Режим работы выбирается повторно, если компрессор остается выключенным в течение 15 минут.

### Режим Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ)

При нажатии кнопки Hi POWER (БОЛЬШАЯ МОЩНОСТЬ) во время охлаждения, нагрева или режима А, кондиционер начинает работать следующим образом.

#### • Режим охлаждения

Режим охлаждения осуществляется при температуре ниже на  $1^{\circ}\text{C}$  по сравнению с установленной температурой.

Если температура в помещении выше установленной температуры, воздушный поток направлен вниз.

Скорость вентилятора также устанавливается как высокая\*.

Как только температура находится в пределах  $1^{\circ}\text{C}$  установленной температуры, возвращается предыдущее направление воздушного потока.

\* По мере увеличения скорости вентилятора возрастает уровень шума.

#### • Режим нагрева (модели с тепловым насосом)

Режим нагрева осуществляется при температуре выше на  $2^{\circ}\text{C}$  по сравнению с установленной температурой.

Направление воздушного потока и скорость вентилятора автоматически изменяются в соответствии с условиями работы.

### Режим ECO

При нажатии кнопки ECO во время охлаждения, нагрева или режима А, кондиционер начинает работать следующим образом. Скорость вентилятора контролируется автоматически.

#### • Режим охлаждения ( )

В наименьшей рабочей зоне при работе кондиционера на минимальной мощности, переохлаждение предотвращается повышением установленной температуры.

Поэтому, температура в помещении регулируется между минимальной рабочей зоной и установленной температурой.

#### • Режим нагрева ( ) (модели с тепловым насосом)

В наименьшей рабочей зоне при работе кондиционера на минимальной мощности, чрезмерный нагрев предотвращается понижением установленной температуры.

Поэтому, температура в помещении регулируется между установленной температурой и минимальной рабочей зоной.

### Режим осушения ( )

В режиме осушения автоматически выбирается режим осушения с охлаждением на основе разницы установленной температуры и фактической температуры в помещении.

Индикация скорости вентилятора отображается как AUTO (АВТО), и он работает на малой скорости.

## СОВЕТЫ ДЛЯ РАБОТЫ В ЭКОНОМИЧНОМ РЕЖИМЕ

### Поддержание температуры в помещении на комфортном уровне

#### Очистка воздушных фильтров

Засоренные/грязные воздушные фильтры приводят к снижению производительности кондиционера.

#### Не открывайте двери и окна чаще, чем необходимо

Для удержания прохладного или теплого воздуха в помещении не открывайте двери и окна чаще, чем необходимо.

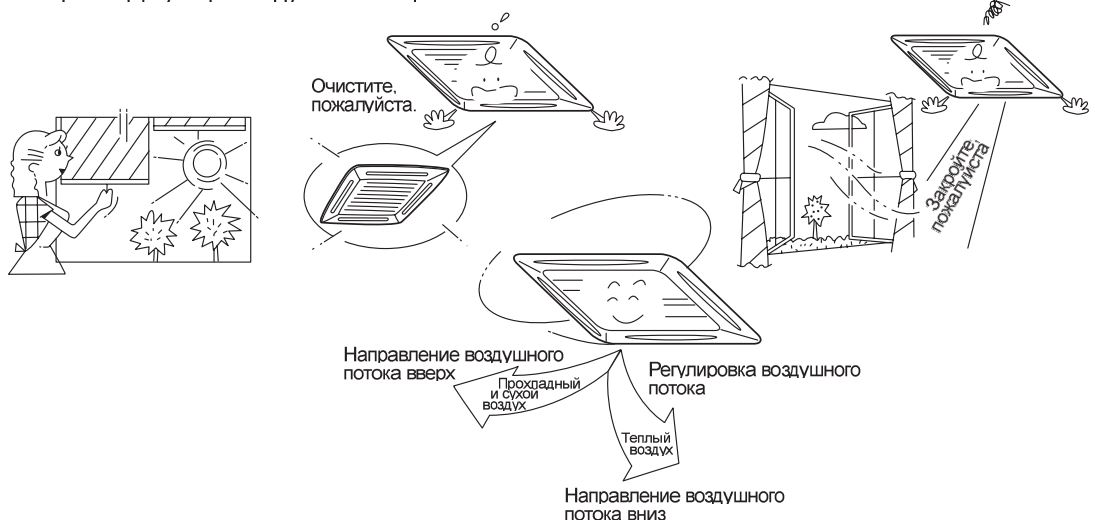
#### Оконные шторы

При охлаждении закройте шторы для предотвращения проникновения в помещение прямых солнечных лучей.

При нагреве закрывайте шторы для удержания тепла.

#### Необходима равномерная циркуляция воздуха в помещении

Отрегулируйте направление воздушного потока для обеспечения равномерной циркуляции воздуха в помещении.



## ВРЕМЕННАЯ РАБОТА

Данная функция используется для временной работы кондиционера в случае ненадлежащего пульта управления или полной разрядке батарей.

- Нажмите кнопку RESET (СБРОС) для начала автоматической работы (AUTO (АВТО)).
- При включении временной работы пульт дистанционного управления выключен.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Очистка воздушного фильтра

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Очистка воздушного фильтра и других его компонентов может представлять опасность при работе на высоте, поэтому работа должна выполняться квалифицированными специалистами по обслуживанию. Не пытайтесь выполнить ее самостоятельно.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Для систем кондиционирования воздуха, которые регулярно используются, настоятельно рекомендуется очистка и техническое обслуживание внутреннего/наружного блоков.

Как правило, при эксплуатации внутреннего блока в течение примерно 8 часов в день, очистка внутреннего/наружного блоков необходима как минимум каждые 3 месяца.

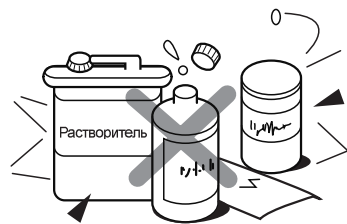
Очистка и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным специалистом.

Отсутствие регулярной очистки внутреннего/наружного блоков приведет к снижению производительности, образованию льда, утечке воды или даже к неисправности компрессора.

### Очистка пульта дистанционного управления

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Для протирания пульта дистанционного управления необходимо использовать сухую ткань.
- Для очистки внутреннего блока можно использовать ткань, смоченную холодной водой, в случае его чрезмерного загрязнения.
- Запрещается использовать смоченную водой ткань для очистки пульта дистанционного управления.
- Не используйте химически обработанную тряпку для пыли для очистки и не оставляйте подобные материалы на блоке на продолжительный срок. Это может привести к повреждению или потускнению поверхности блока.
- Не используйте бензол, растворитель, полировочный порошок или аналогичные растворители для очистки. Это может привести к появлению трещин или деформации пластиковой поверхности.



### Если прибор планируется не использовать более 1 месяца

- 1) Включите вентилятор на 3-4 часа для высушивания внутренних компонентов блока
  - Включите режим "FAN" (ВЕНТИЛЯТОР).
- 2) Выключите кондиционер, главный выключатель питания или прерыватель.



**Режим FAN  
(ВЕНТИЛЯТОР)**

### Проверки перед началом эксплуатации

- 1) Проверьте наличие установленных воздушных фильтров.
- 2) Проверьте, не закупорены ли воздухоприемник и воздуховыпускное отверстие.
- 3) Включите главный выключатель питания или прерыватель основного источника питания кондиционера.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОНДИЦИОНЕРА И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

### Защитная функция в течение 3 минут

Работа наружного блока не начнется в течение примерно 3 минут после немедленного включения кондиционера после его выключения или включения электропитания. Данная функция предназначена для защиты системы.

### Сбой подачи электропитания

При сбое подачи электропитания во время работы блок полностью выключается.

- Для повторного включения нажмите кнопку START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ) на пульте дистанционного управления.
- Молния или беспроводной мобильный телефон рядом с блоком могут стать причинами неполадок в работе блока.

Выключите главный выключатель электропитания или прерыватель, затем снова включите его.

Для повторного включения нажмите кнопку START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ) на пульте дистанционного управления.

### Характеристики нагрева

#### Режим предварительного нагрева

После включения кондиционера теплый воздух не начинает поступать немедленно.

Теплый воздух начинает подаваться приблизительно через 5 минут после прогрева теплообменника внутреннего блока.

#### Контроль теплого воздуха (в режиме нагрева)

Когда температура в помещении достигнет заданной температуры, скорость вентилятора автоматически снижается или вентилятор останавливается для предотвращения выдувания холодного воздуха.

В это время наружный блок останавливается.

#### Режим размораживания

Если на наружном блоке в режиме нагрева наблюдается обледенение, автоматически включается размораживание (примерно на 2 - 10 минут), чтобы обеспечить производительность по нагреву.

- В режиме размораживания вентиляторы внутреннего и наружного блоков останавливаются.
- В режиме размораживания размороженная вода стекает в нижний поддон наружного блока.

#### Производительность по нагреву

В режиме нагрева тепло поглощается из наружного воздуха и подается в помещение.

Такой тип нагрева называется системой с тепловым насосом.

Если температура наружного воздуха слишком низкая, рекомендуется использовать другой нагревательный прибор в сочетании с кондиционером.

#### Следите за тем, чтобы на наружном блоке не было снега и обледенения

- В снежных районах воздуховыпускное и воздухоприсасывающее отверстия наружного блока часто закрываются и замораживаются снегом.

Если на наружном блоке замерзнет снег и его не убирать, это может привести к неисправности устройства или недостаточному нагреву.

- В холодных районах следите за тем, чтобы дренажный шланг обеспечивал надлежащий дренаж воды, и чтобы внутри воды не оставалось.

Если вода замерзнет в дренажном шланге или внутри наружного блока, это может привести к неисправности устройства или недостаточному нагреву.

## ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА

### **⚠ ОПАСНО**

Попросите дилера или специалиста по монтажу осуществить повторную установку кондиционера в новом месте с соблюдением следующих пунктов.

Неправильная самостоятельная установка кондиционера может привести к риску поражения электрическим током или пожара.

### **Не устанавливайте кондиционер в следующих местах**

- Не устанавливайте кондиционер на расстоянии менее одного метра от телевизора, стереосистемы или радиоприемника.  
Если установить блок в таком месте, помехи кондиционера могут повлиять на работу данных устройств.
- Не устанавливайте кондиционер воздуха около высокочастотных приборов (швейная машинка или профессиональный массажер), это может привести к неисправности кондиционера.
- Не устанавливайте кондиционер в местах с наличием влаги или масел, или в местах образования пара, сажи или коррозионных газов.
- Не устанавливайте кондиционер в местах с содержанием соли, например, на побережье.
- Не устанавливайте кондиционер в местах использования больших количеств машинного масла.
- Не устанавливайте кондиционер в месте, где на него обычно воздействуют сильные ветры, например, на побережье или на крыше верхнего этажа здания.
- Не устанавливайте кондиционер в местах образования сернистых газов, например, в гидромассажной ванне.
- Не устанавливайте кондиционер на судне или на подвижном кране.

### **Следите за отсутствием шумов или вибраций**

- Не устанавливайте кондиционер в местах, где шум или горячий воздух из воздуховыпускных отверстий наружных блоков может мешать соседям.
- Устанавливайте кондиционер на прочном и устойчивом основании для предотвращения передачи резонирующего шума работы и вибрации.
- Если работает один внутренний блок, из других неработающих внутренних блоков может быть слышен некоторый шум.



## НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ

### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

При возникновении одного из следующих условий отключите основной выключатель питания и немедленно свяжитесь со своим дилером:

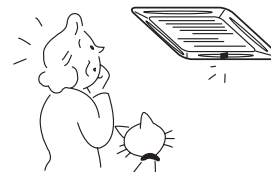
- Лампочка индикации работы мигает через короткие интервалы (5 раз в секунду) даже после отключения источника питания и его повторного включения через 2 или 3 минуты.
- Переключение режимов работы не работает надлежащим образом.
- Часто перегорает предохранитель питания или часто срабатывает прерыватель.
- Внутри кондиционера имеется инородное вещество или вода.
- Наличие любых других необычных условий.

**Перед обращением в отдел обслуживания или ремонта проверьте следующее.**

**Повторная проверка**

**Не работает**

- Главный выключатель питания выключен.
- Сработал прерыватель отключения источника питания.
- Перегорел предохранитель питания.
- Отсутствие электрического тока



**Недостаточное охлаждение или нагрев**

- Заблокировано воздуховпускное и/или воздуховыпускное отверстие наружного блока.
- Открыты двери или окна.
- Скорость вентилятора установлена на низкое значение.
- Кондиционер установлен на режим DRY (ОСУШЕНИЯ).
- Заданная температура слишком высокая. (В режиме охлаждения)
- Заданная температура слишком низкая. (В режиме нагрева)



**Следующие признаки не являются неисправностью**

**Из внутреннего или наружного блока слышен странный шум.**

- При резком изменении температуры из внутреннего или наружного блока иногда слышен странный шум из-за расширения и сокращения деталей или изменения потока хладагента.

**Странный или неприятный запах в помещении, идущий из кондиционера.**

- Выход запахов, содержащихся в стенах, коврах, мебели, одежде или меху.

**В режиме нагрева наружный прибор замораживается.**

**Из наружного блока стекает вода.**

- В режиме нагрева наружный прибор иногда замораживается.  
В данном случае прибор автоматически включает режим размораживания (от 2 до 10 минут) для повышения производительности по нагреву.
- В режиме размораживания вентиляторы внутреннего и наружного приборов останавливаются.
- Когда поток хладагента изменяется для размораживания, слышен шипящий звук.
- Вода, образующаяся в результате автоматического размораживания в режиме нагрева, стекает из наружного блока.

**Потока воздуха изменяется, несмотря на то, что кнопка FAN (ВЕНТИЛЯТОР) не установлена в режим AUTO (АВТО).**

- Когда температура подаваемого воздуха снижается в режиме нагрева, кондиционер автоматически изменяет направление потока или останавливает подачу воздуха из внутреннего блока, чтобы людям в помещении не было холодно.
- Поток воздуха из внутреннего блока иногда меняется в режиме охлаждения.

**В наружном блоке образуется белый туман или вода.**

- Внутренний блок в режиме охлаждения или наружный блок в режиме размораживания иногда образуют пар.

**Лампочка индикации РАБОТЫ включается и выключается.**

- Лампочка включается и выключается (один раз в секунду) при восстановлении питания после сбоя электропитания или включения главного выключателя питания.

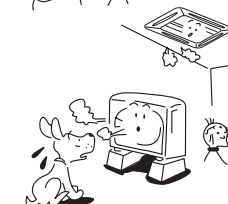
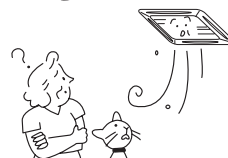
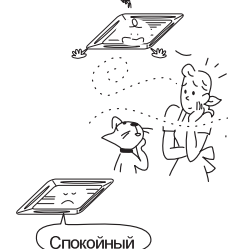
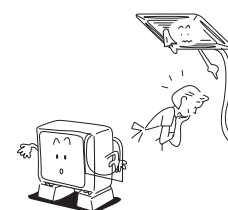
Если для ВКЛЮЧЕНИЯ → ВЫКЛЮЧЕНИЯ использовать пульт дистанционного управления, лампочка мигать не будет.

**Автоматическая работа жалюзи воздушного потока**

- При высокой температуре в помещении или температуре наружного воздуха в режиме нагрева, вертикальные жалюзи воздушного потока закрываются один раз, затем автоматически устанавливаются в первоначальное положение.

**Невозможность работы в режиме охлаждения, осушения или нагрева.**


- Если блок в другом помещении уже работает в другом режиме, включается режим только вентилятора из-за контроля приоритета первой нажатой кнопки. (Режимы охлаждения и осушения могут работать одновременно.)






## НЕИСПРАВНОСТИ И ПРИЧИНЫ (относятся к пульту дистанционного управления)

Перед обращением в отдел обслуживания или ремонта проверьте следующее:

Невозможно изменить настройки		
Признаки	Причины	Основание и устранение
Невозможно изменить скорость вентилятора.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что значением режима (MODE) на дисплее является "AUTO" (АВТО).</li> </ul> <p><b>AUTO (АВТО)</b></p>	При выборе автоматического режима кондиционер автоматически выбирает скорость вентилятора.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что значением режима (MODE) на дисплее является "DRY" (ОСУШЕНИЕ).</li> </ul> <p> <b>(DRY) (ОСУШЕНИЕ)</b></p>	При выборе режима осушения кондиционер автоматически выбирает скорость вентилятора.

Индикатор передачи сигнала "▲" не включается		
Признаки	Причины	Основание и устранение
Сигнал пульта дистанционного управления не передается даже при нажатии кнопки ECONO. FAN (ЭКОНОМИЧНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что на дисплее отображается ON TIMER (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ).</li> </ul>	Сигнал пульта дистанционного управления не передается, так как кондиционер отключен.

Дисплей не включается		
Признаки	Причины	Основания
Индикатор TEMP. (ТЕМПЕРАТУРА) не включается.  (Для модели только с охлаждением)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что значением режима (MODE) на дисплее является "FAN ONLY" (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР).</li> </ul> <p> <b>(FAN ONLY) (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР)</b></p>	В режиме только вентилятора температуру задать нельзя.

Дисплей отключается		
Признаки	Причины	Основания
Индикатор на дисплее исчезает по истечении определенного времени.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что работа в режиме таймера завершена, когда на дисплее отображается OFF TIMER (ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ).</li> </ul>	Кондиционер прекращает работу, так как заданное время истекло.
Индикаторы ТАЙМЕРА выключаются по истечении определенного времени.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что включилась работа по таймеру, когда на дисплее отображается ON TIMER (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ).</li> </ul>	При достижении заданного времени запуска кондиционера, кондиционер включится автоматически, а соответствующий индикатор выключится.

Нет звука приема сигнала		
Признаки	Причины	Решение
Нет звуков из внутреннего блока даже при нажатии кнопки START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что сигнал передатчика пульта дистанционного управления направлен на приемник внутреннего блока при нажатии кнопки START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ).</li> </ul>	Направьте сигнал передатчика пульта дистанционного управления на приемник внутреннего блока и два раза нажмите кнопку START/STOP (ЗАПУСК/ОСТАНОВ).

# TOSHIBA CARRIER CORPORATION